

LYCÉE FRANCO - ARGENTIN
LICEO FRANCO - ARGENTINO

JEAN MERMOZ

BUENOS AIRES



50 ans du
Lycée Franco-Argentin
Jean Mermoz
Buenos Aires



ÉTABLISSEMENT
EN GESTION DIRECTE



aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger

SOMMAIRE

SUMARIO

Le Mot de l'Ambassadeur de France <i>Palabras del Embajador de Francia</i>	03
Le Mot du Proviseur <i>Palabras del Rector</i>	03
Histoire du Lycée Franco-Argentin Jean Mermoz <i>Historia del Liceo Franco-Argentino Jean Mermoz</i>	04
Le Lycée Jean Mermoz dans le réseau AEFÉ <i>El Liceo Jean Mermoz en la red AEFÉ</i>	05
Identité du Projet Pédagogique <i>Identidad del Proyecto Pedagógico</i>	06
Organisation administrative <i>Organización administrativa</i>	08
Bourses scolaires et aides à la scolarité <i>Becas escolares y ayudas económicas</i>	09
Fonctionnement pédagogique <i>Funcionamiento pedagógico</i>	10
• La structure <i>La estructura</i>	10
• Les 3 niveaux <i>Los 3 niveles</i>	11
• Les langues <i>Los idiomas</i>	12
• Résultats du Baccalauréat <i>Resultados del "Baccalauréat"</i>	13
• Éducation physique et sportive (EPS) <i>Educación física y deportiva (EPS)</i>	14
• Activités culturelles, scientifiques et artistiques <i>Actividades culturales, científicas y artísticas</i>	16
• Marmothèque <i>"Marmoteca"</i>	18
• Bibliothèque centre documentaire (BCD) <i>Biblioteca centro documental (BCD)</i>	18
• Centre de documentation et d'information (CDI) <i>Centro de documentación y de información (CDI)</i>	18
• Auditorium <i>Auditorio</i>	19
• La restauration scolaire <i>El comedor escolar</i>	20
• Les activités périscolaires <i>Las actividades periescolares</i>	21
Nos élèves voyagent <i>Nuestros alumnos viajan</i>	22
Contactez-nous <i>Contáctenos</i>	23
Associations des parents d'élèves <i>Asociaciones de padres de alumnos</i>	23

Crédits photos : **Urko Suaya** (photos de couverture, page 2, 7, 10 et 11) et banque d'images du Lycée Jean Mermoz.
Graphisme et mise en pages : Agustina Marambio de la Vega.
Impression : Latin Gráfica.





M. Pierre Henri
GUIGNARD
Ambassadeur de France

LE MOT DE L'AMBASSADEUR DE FRANCE PALABRAS DEL EMBAJADOR DE FRANCIA

“Riche de son histoire et après avoir suivi toutes les étapes du développement de la société argentine, le Lycée Franco-Argentin Jean Mermoz offre un bel exemple du modèle éducatif à la française pleinement intégré dans le contexte local.

La qualité, l'exigence pour la réussite scolaire et l'ouverture à deux langues et deux cultures font de cet établissement scolaire pilote de l'AEFE un lycée adapté aux réalités d'aujourd'hui et prometteur pour l'avenir.

Depuis de nombreuses années, le Lycée est réputé pour sa capacité à former des élèves dotés d'une excellente culture générale et d'une grande capacité d'analyse, d'un profond engagement civique et surtout d'une ouverture aux autres; en d'autres termes, des élèves porteurs de valeurs solides, dont l'adaptation dans un monde en perpétuelle évolution est très appréciée.

Je tiens, ici, à saluer tous les membres de la communauté éducative du Lycée Franco-Argentin Jean Mermoz, qui s'investissent chaque jour pour la réussite des élèves”.

“Rico por su historia y tras haber acompañado todas las etapas del desarrollo de la sociedad argentina, el Liceo Franco-Argentino Jean Mermoz ofrece un buen ejemplo del modelo educativo “a la francesa” plenamente integrado al contexto local.

La calidad, la exigencia en pos del éxito escolar y la apertura a dos idiomas y a dos culturas hacen de este establecimiento escolar piloto de la AEFE (Agencia para la enseñanza francesa en el extranjero) un liceo adaptado a las necesidades actuales y prometedor para el futuro.

Desde hace numerosos años, el Liceo goza de una gran reputación por su capacidad para formar alumnos dotados de una excelente cultura general, de una gran capacidad de análisis, de un profundo compromiso cívico y, sobre todo, de una apertura hacia “el otro”; en otras palabras, alumnos portadores de sólidos valores cuya adaptación a un mundo en constante evolución es muy apreciada.

Deseo, en esta reseña, saludar a todos los miembros de la comunidad educativa del Liceo Franco-Argentino Jean Mermoz por su compromiso diario en favor del éxito de los alumnos”.



M. Joachim
DE SOUSA
Proviseur

LE MOT DU PROVISEUR PALABRAS DEL RECTOR

“La pédagogie mise en place dans cet établissement, dont l'objectif est de structurer les apprentissages de base depuis le plus jeune âge, en veillant au développement de la vie en groupe et à la personnalité de chacunE, est très appréciée et valorisée par les familles.

Nos résultats au DNB, au Baccalauréat et au Baccalauréat sont excellents.

Les débouchés et les perspectives d'études qu'offre ce double diplôme sont importants, variés et représentent une richesse pour chacunE.

Ce Lycée a par ailleurs su s'adapter aux exigences du monde d'aujourd'hui, en offrant à ses élèves de multiples possibilités de mobilité et d'orientation.

Nous faisons vivre notre ADN : **une double culture, un double diplôme dans un même établissement.**

Cette plaquette vous permettra de mieux connaître notre Lycée Franco-Argentin Jean Mermoz.

Je remercie toutes les personnes qui ont permis sa réalisation”.

“La pedagogía aplicada en este establecimiento, cuyo objetivo es estructurar los aprendizajes básicos desde la más tierna infancia, velando por el desarrollo de la vida en grupo y la personalidad de cada uno de los alumnos es muy apreciada y valorada por las familias.

Los resultados del DNB (Diploma nacional de brevet al término del “collège”), del Baccalauréat (diploma francés) y del Bachillerato argentino son excelentes.

Las perspectivas de estudio y salidas laborales que ofrecen estos dos diplomas son importantes, variadas y constituyen una riqueza para cada alumno.

Por otra parte, este liceo ha sabido adaptarse a las exigencias del mundo actual ofreciendo múltiples posibilidades de movilidad y de orientación.

Damos vida a nuestro ADN: **dos culturas, dos diplomas en un mismo establecimiento educativo.**

Este folleto le permitirá obtener un mayor conocimiento de nuestro Liceo Franco-Argentino Jean Mermoz.

Agradezco a todas las personas que han hecho posible su realización”.

HISTOIRE DU LYCÉE FRANCO-ARGENTIN JEAN MERMOZ

HISTORIA DEL LICEO FRANCO-ARGENTINO JEAN MERMOZ



Notre préau d'autrefois
Nuestro patio de recreo años atrás



Nos bâtiments sortent de terre
Nuestros edificios van apareciendo



Notre gymnase d'autrefois
Nuestro gimnasio años atrás



Notre bus d'autrefois
Nuestro micro años atrás

Le Lycée Franco-Argentin Jean Mermoz est né de la volonté de deux pays, la France et l'Argentine, qui à partir de 1964 ont souhaité développer et renforcer leur coopération en matière d'enseignement.

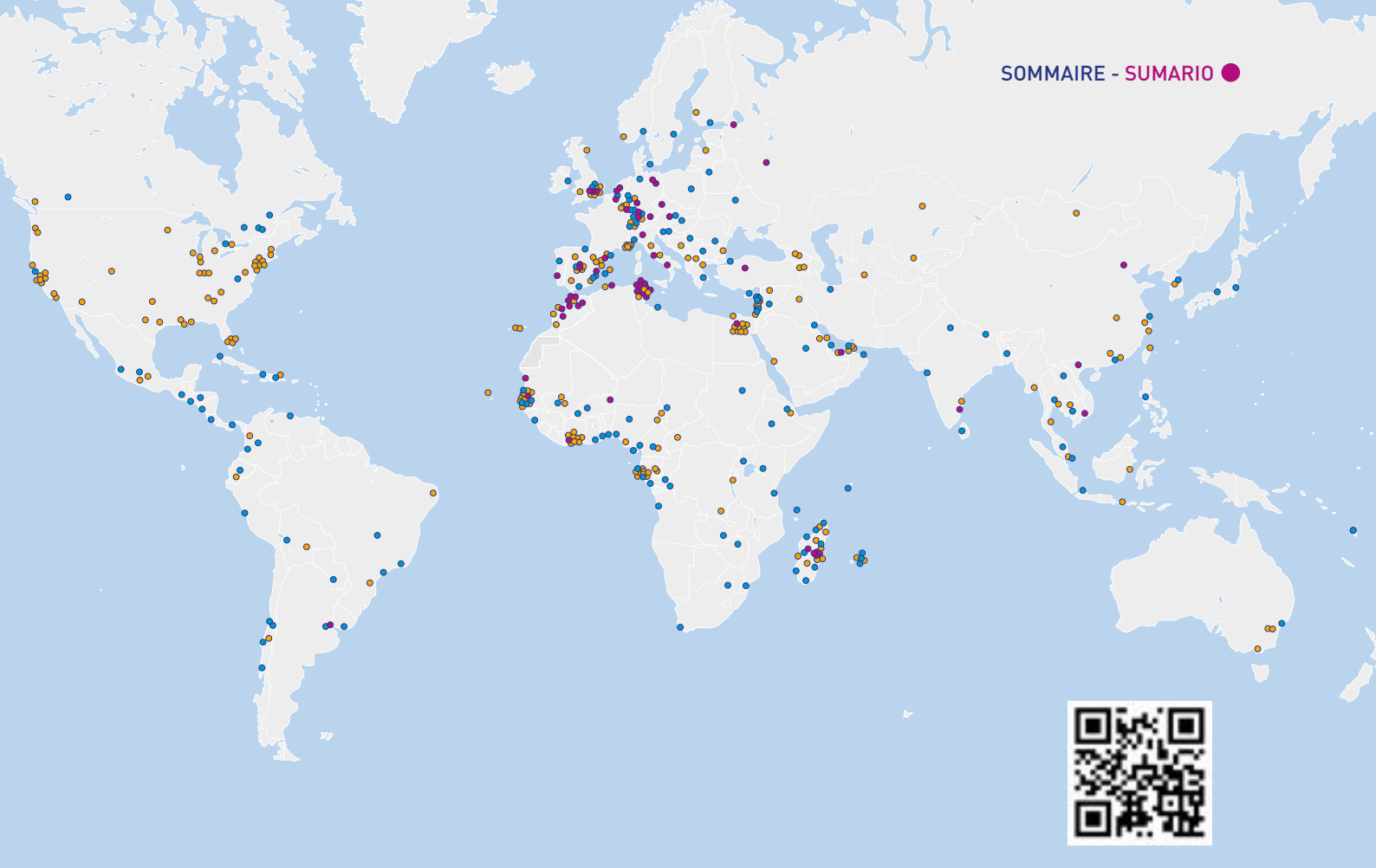
Cette forte volonté, assumée par le président français Charles De Gaulle et son homologue argentin Arturo Umberto Illía, a donc permis la pose de la 1^{ère} pierre le 3 octobre 1964. Le Lycée a ouvert ses portes en mars 1969, à l'emplacement actuel, rue Ramsay.

Son importance et sa réputation n'ont cessé de grandir depuis son ouverture, pour devenir un établissement d'excellence à Buenos Aires.

El Liceo Franco-Argentino Jean Mermoz nació de la voluntad de dos países, Francia y Argentina, que a partir de 1964 han deseado desarrollar y reforzar la cooperación entre ellos en materia de enseñanza.

Esta fuerte voluntad, asumida por el presidente francés Charles De Gaulle y su homólogo argentino Arturo Humberto Illía, dio lugar a la colocación de la piedra fundamental el 3 de octubre de 1964. El Liceo abrió sus puertas en marzo de 1969, en su actual emplazamiento, sobre la calle Ramsay.

Su importancia y reputación no han cesado de crecer desde su apertura hasta convertirse en un establecimiento educativo de excelencia de la ciudad de Buenos Aires.



LES ÉTABLISSEMENTS DU RÉSEAU AEFE : ● *EN GESTION DIRECTE* ● *CONVENTIONNÉS* ● *PARTENAIRES*

LE LYCÉE JEAN MERMOZ DANS LE RÉSEAU AEFE EL LICEO JEAN MERMOZ EN LA RED AEFE

Le Lycée Franco-Argentin Jean Mermoz est un établissement du réseau de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE). Ce réseau, riche de 497 écoles, collèges et lycées établis hors de France, dans 137 pays, propose un enseignement conforme aux programmes de l'éducation nationale française.

Ces établissements homologués sont porteurs de valeurs universelles – tolérance, humanisme, égalité des chances, curiosité intellectuelle, promotion de l'esprit critique... – et permettent de suivre une scolarité sans rupture, de la maternelle au baccalauréat. Fort de son appartenance à un réseau international dynamique, attractif et ouvert, il offre une formation particulièrement enrichissante et originale.

Le Lycée Jean Mermoz est un élément important de la diplomatie d'influence de la France dans cette région du monde. **Son excellence éducative et son projet pédagogique, qui respectent les exigences de nos deux pays, sont les facteurs de la très bonne réussite de nos élèves.**

El Liceo Franco-Argentino Jean Mermoz es un establecimiento que pertenece a la red de la Agencia para la enseñanza francesa en el extranjero (AEFE). Esta red, que cuenta con más de 492 escuelas y liceos establecidos fuera de las fronteras de Francia, en 137 países, propone una enseñanza conforme a los programas de la educación nacional francesa.

Dichos establecimientos homologados son portadores de valores universales – tolerancia, humanismo, igualdad de oportunidades, curiosidad intelectual, promoción del espíritu crítico... – y permiten transitar una escolaridad sin interrupciones, desde el nivel inicial hasta el último año de la escuela secundaria. Con el respaldo de su pertenencia a una red internacional dinámica, atractiva y abierta, el Liceo ofrece una formación particularmente enriquecedora y original.

El Liceo Jean Mermoz es una herramienta importante de la "diplomacia de influencia" de Francia en esta región del mundo. **Su excelencia educativa y su proyecto pedagógico, que respetan las exigencias de nuestros dos países, son la clave del éxito de nuestros alumnos.**

IDENTITÉ DU PROJET PÉDAGOGIQUE IDENTIDAD DEL PROYECTO PEDAGÓGICO



Le Lycée Franco-Argentin Jean Mermoz est le fruit d'un accord de coopération culturelle, scientifique et technique, signé par la République française et la République argentine le 3 octobre 1964, résultant de la visite du Président De Gaulle en Amérique du Sud et réaffirmé en février 2016 à l'occasion de la visite du Président François Hollande en Argentine.

Le Lycée a ouvert ses portes le 10 mars 1969. Dès son origine, il a été conçu comme un établissement qui réunit en un parcours unique les deux systèmes scolaires, le français et l'argentin, dans le but de former ses élèves dans un esprit biculturel qui les prépare à l'obtention des deux diplômes nationaux, le Baccalauréat et le Bachillerato.

L'harmonisation des programmes est un enjeu permanent qui s'actualise au rythme de réformes, assurant la validité des enseignements. Voilà pourquoi la poursuite du cursus complet est obligatoire pour tous les élèves inscrits au Lycée Franco-Argentin Jean Mermoz.

Le projet éducatif du Lycée Franco-Argentin Jean Mermoz est de **former des citoyens avec une solide formation académique, ayant développé un esprit critique, tolérant et perméable aux changements.**

Nous cherchons à valoriser le futur diplômé qui suit ses études au Lycée Jean Mermoz.



TÉMOIGNAGE D'UNE ANCIENNE FAMILLE

“Nos deux enfants ont passé plus de 4 ans au Lycée Franco-Argentin. Ce fut une expérience inoubliable pour eux et pour nous grâce aux équipes d'encadrement et aux professeurs.

*Ils ont continué ensuite leurs études secondaires dans un autre établissement AEFÉ au Brésil puis en France sans aucune difficulté. Dix ans après, ils ont toujours des amis “porteños” et nous avons retrouvé, en revenant à Buenos Aires, avec plaisir des parents d'élèves de l'époque. Nous sommes convaincus que l'enseignement bilingue proposé par l'établissement est une chance pour nos enfants dans un monde global où la mobilité est une nécessité. Ils parlent aujourd'hui couramment l'espagnol et le portugais : **c'est un atout qu'ils pourront capitaliser dans leurs parcours professionnels**”.*

NATHALIE ET YANN. 2008



El Liceo Franco-Argentino Jean Mermoz es el fruto de un acuerdo de cooperación cultural, científica y técnica, firmado entre la República francesa y la República argentina el 3 de octubre de 1964 como resultado de la visita del Presidente De Gaulle a América del Sur y reafirmado en febrero de 2016 durante la visita del Presidente François Hollande a la Argentina.

El Liceo abrió sus puertas el 10 de marzo de 1969. Desde sus orígenes, fue concebido como un establecimiento que reúne en un único recorrido los dos sistemas escolares, el francés y el argentino, con el propósito de formar a sus alumnos en un espíritu bicultural que los prepara para la obtención de ambos diplomas nacionales, el Baccalauréat y el Bachillerato.

La armonización de los programas es un desafío constante que se actualiza al ritmo de las reformas, garantizando la validez de los contenidos. Por todo esto, la cursada completa es obligatoria para todos los alumnos inscriptos en el Liceo Franco-Argentino Jean Mermoz.

El proyecto educativo del Liceo Franco-Argentino Jean Mermoz es el de **formar ciudadanos con una sólida formación académica, habiendo desarrollado un espíritu crítico, tolerante y permeable a los cambios.**

Buscamos un valor agregado al futuro egresado que sigue sus estudios en el Liceo Jean Mermoz.



TÉMOIGNAGE D'UN ANCIEN ÉLÈVE

“Comment résumer en quelques lignes ... un accès à la connaissance et à l'envie d'apprendre et de progresser, une certaine ouverture sur le monde et sa diversité. Les amitiés et les rencontres qui constitueront le socle de nouvelles relations, et encore, la constitution d'une identité formée de multiples appartenances”.

CHRISTIAN. 1972



ORGANISATION ADMINISTRATIVE

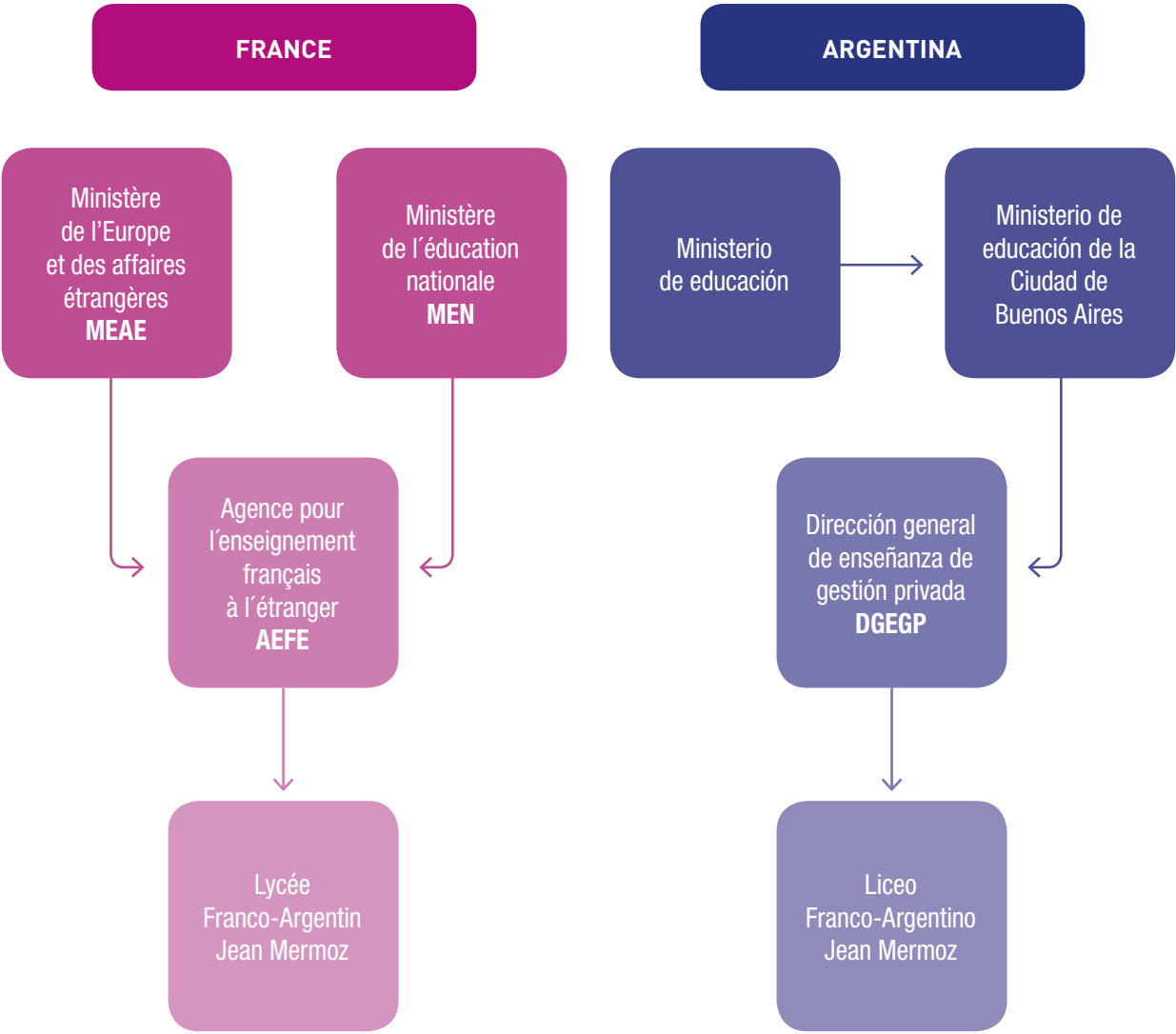
ORGANIZACIÓN ADMINISTRATIVA

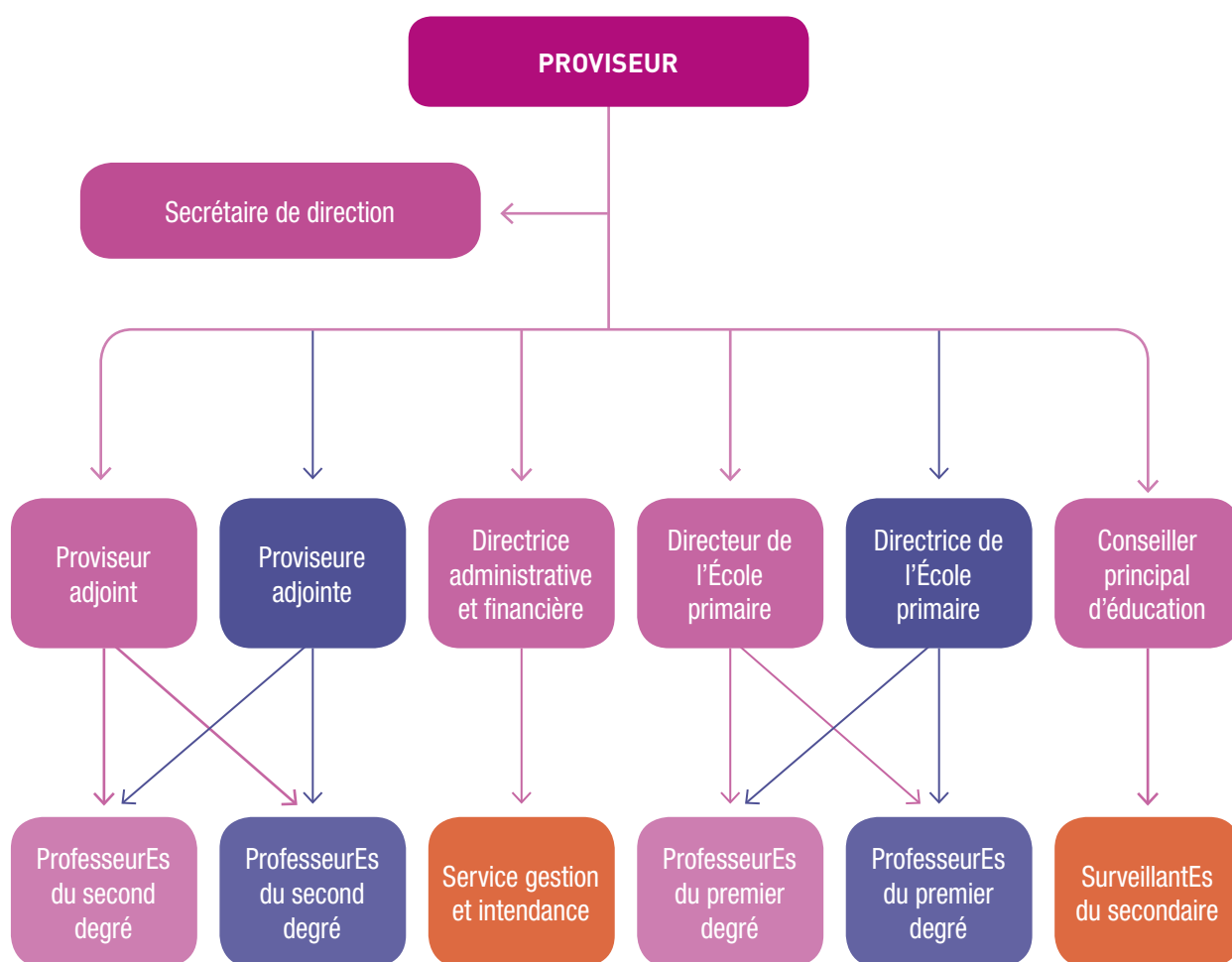
L'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE), sous la tutelle du Ministère de l'Europe et des affaires étrangères (MEAE), fut créée en 1990 pour développer, appuyer et gérer le réseau mondial des établissements d'enseignement français à l'étranger. Un axe fort est la formation continue de ses personnels (enseignants, personnels administratifs et de service).

La Direction générale de l'enseignement de gestion privée (DGEGP) a la responsabilité d'administrer, inspecter et accompagner l'ensemble des écoles de gestion privée de la Ville de Buenos Aires conformément aux exigences du Ministère de l'éducation d'Argentine pour l'ensemble des établissements éducatifs.

La Agencia para la enseñanza francesa en el extranjero (AEFE), bajo la tutela del Ministerio de asuntos exteriores, fue creada para desarrollar, apoyar y gestionar la red de enseñanza francesa en el extranjero. Uno de sus pilares es la formación continua de su personal (docente, administrativo y de servicios).

La Dirección general de enseñanza de gestión privada (DGEGP) tiene la responsabilidad de administrar, supervisar y acompañar el universo de las escuelas de gestión privada de la Ciudad autónoma de Buenos Aires, conforme a los lineamientos del Ministerio de educación de Argentina para todos los establecimientos educativos de la ciudad.





BOURSES SCOLAIRES ET AIDES À LA SCOLARITÉ BECAS ESCOLARES Y AYUDAS ECONÓMICAS A LA ESCOLARIDAD

Un système de bourses scolaires est mis en œuvre au bénéfice des élèves français scolarisés au Lycée Jean Mermoz et immatriculés au Consulat général de France à Buenos Aires.

La Fondation culturelle franco-argentine Jean Mermoz met en place des aides exceptionnelles et ponctuelles pour la prise en charge des frais de scolarité et des voyages scolaires. Ces aides peuvent être accordées dès la maternelle aux familles non françaises. Par contre, elles ne peuvent pas être sollicitées lors de la première inscription au Lycée Jean Mermoz.

Un sistema de becas escolares se ofrece a los alumnos franceses escolarizados en el Liceo Jean Mermoz e inscriptos en el Consulado general de Francia en Buenos Aires.

La Fundación cultural franco-argentina Jean Mermoz otorga ayudas excepcionales y puntuales para el pago de las cuotas y viajes escolares. Estas ayudas pueden ser otorgadas desde jardín de infantes a alumnos que no tengan la nacionalidad francesa. Sin embargo, no podrán ser solicitadas el primer año de inscripción en el Liceo Jean Mermoz.

Toutes les informations concernant les bourses aux élèves français peuvent être consultées sur le site web du Consulat.

Todas las informaciones sobre las becas para alumnos franceses pueden ser consultadas en el sitio web del Consulado.

www.ar.ambafrance.org

FONCTIONNEMENT PÉDAGOGIQUE

FUNCIONAMIENTO PEDAGÓGICO

LA STRUCTURE

LA ESTRUCTURA



Notre établissement fonctionne selon le calendrier de l'hémisphère sud, ce qui veut dire que la rentrée a lieu en février et que la fin d'année se situe mi-décembre, avec un congé scolaire en milieu d'année (juillet) et deux congés intermédiaires (mai et octobre).

Le Lycée Franco-Argentin Jean Mermoz est homologué pour tous les niveaux d'enseignement (de la petite section à la classe de Terminale) par le Ministère français de l'éducation nationale et par la DGEGP.

C'est un établissement bilingue et biculturel qui a adopté comme démarche pédagogique le principe de l'intégration de deux systèmes scolaires (français et argentin) par la pratique des deux langues de scolarisation.

Ce principe a présidé l'évolution continue de l'organisation des études jusqu'à présent. Fruit d'un important travail d'harmonisation des contenus et des méthodes, il permet d'offrir aux élèves la scolarité la plus équilibrée possible, respectant la double exigence de validité des études et évitant, autant que possible, les répétitions de programmes et les surcharges horaires.

Durant les deux dernières années d'études, les élèves présentent les examens du Baccalauréat français.

En même temps, au travers de l'évaluation continue propre au système local, les élèves obtiennent le diplôme du Bachillerato.

Ce double cursus est le véritable ADN de notre établissement : **une double culture, un double diplôme dans un même établissement.**

Nuestro establecimiento funciona según el calendario del hemisferio sur, lo que significa que el calendario escolar transcurre entre los meses de febrero y diciembre, con un receso escolar en la mitad del año (julio) y dos otros recesos intermedios (mayo y octubre).

El Liceo Franco-Argentino Jean Mermoz se encuentra homologado en todos sus niveles de enseñanza (de sala de 3 a 5° año) por el Ministerio francés de educación nacional y por el Ministerio de educación de la CABA. Es un establecimiento bilingüe y bicultural que ha adoptado como principio pedagógico la integración de dos sistemas escolares (francés y argentino) mediante la práctica de sus dos lenguas de escolarización.

Este principio ha guiado la evolución continua de la organización de los estudios hasta hoy. Fruto de un importante trabajo de armonización de contenidos y métodos, permite ofrecer a los alumnos la escolaridad más equilibrada posible, respetando la doble exigencia de validez de los estudios y evitando las repeticiones de contenidos y sobrecarga horaria.

En sus dos últimos años de estudio, los alumnos pasan los exámenes para obtener el Baccalauréat francés.

Paralelamente, por medio de la evaluación continua, propia del sistema local, los alumnos obtienen el diploma del Bachillerato.

Este doble recorrido es el verdadero ADN de nuestro liceo : **una doble cultura, un doble diploma en un mismo establecimiento.**



SYSTÈME SCOLAIRE FRANÇAIS

ÉCOLE MATERNELLE				ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE					COLLÈGE				LYCÉE		
TPS	PS	MS	GS	CP	CE1	CE2	CM1	CM2	6 ^{ème} M1	5 ^{ème} M2	4 ^{ème} M3	3 ^{ème} M4	Seconde E1	Première E2	Terminale E3

EDAD HASTA EL 30/6

2 años	3 años	4 años	5 años	6 años	7 años	8 años	9 años	10 años	11 años	12 años	13 años	14 años	15 años	16 años	17 años
-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------

SISTEMA ESCOLAR ARGENTINO

NIVEL INICIAL CABA				NIVEL PRIMARIO CABA							NIVEL SECUNDARIO CABA				
Sala de 2	Sala de 3	Sala de 4	Sala de 5	1° grado	2° grado	3° grado	4° grado	5° grado	6° grado	7° grado	1° año	2° año	3° año	4° año	5° año

Nivel inicial (4 años) - École maternelle

Escuela primaria (5 años) - École élémentaire

Escuela secundaria ciclo de articulación (2 años) - Collège

Escuela secundaria ciclo básico (2 años) - Collège

Escuela secundaria ciclo orientado (3 años) - Lycée

LES 3 NIVEAUX LOS 3 NIVELES



L'école maternelle, première étape pour garantir la réussite de tous les élèves au sein d'une école exigeante pour chacun.

Ce temps de scolarité établit les fondements de notre modèle éducatif.

El jardín de infantes, primera etapa para garantizar el éxito de todos en el seno de una escuela exigente para cada alumno.

Este trayecto escolar sienta las bases de nuestro modelo educativo.



L'école élémentaire assure l'acquisition des instruments fondamentaux de la connaissance.

Elle permet notamment l'apprentissage de la lecture, de l'écriture, des bases mathématiques, de l'expression orale et écrite, ainsi que le respect des autres.

La escuela primaria permite adquirir las herramientas fundamentales del conocimiento.

Privilegia el aprendizaje de la lectura, de la escritura, de las bases matemáticas, de la expresión oral y escrita, así como el respeto del otro.



L'enseignement secondaire se situe entre la fin de l'école élémentaire et le début de l'enseignement supérieur. C'est durant ces sept années que se consolident les connaissances et se forment les valeurs fondamentales qui vont conduire nos élèves vers leur vie d'adulte.

La enseñanza secundaria se sitúa entre el fin de la escuela primaria y el inicio de la enseñanza superior.

Durante estos siete años se consolidan los conocimientos y se forjan los valores fundamentales que conducen a nuestros alumnos hacia su vida adulta.

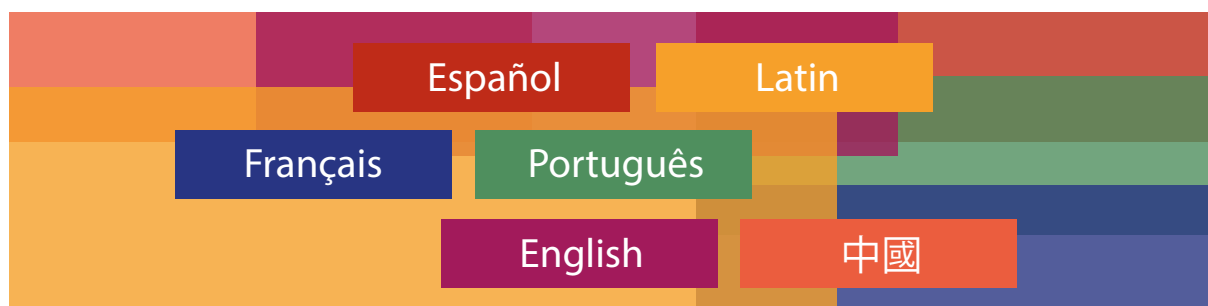


FONCTIONNEMENT PÉDAGOGIQUE

FUNCIONAMIENTO PEDAGÓGICO

LES LANGUES

LOS IDIOMAS



La pratique des langues étrangères est un véritable atout pour tous nos élèves. Très tôt, l'espagnol et le français sont les deux langues de scolarisation.

Nous proposons dès le CE2 la familiarisation avec l'anglais, qui se poursuivra durant toute la scolarité.

Enfin, plus tard, le latin, le portugais, et peut-être bientôt le chinois, enrichissent notre offre linguistique.

La práctica de los idiomas extranjeros es una verdadera ventaja para todos nuestros alumnos. Desde muy temprano el castellano y el francés son los dos idiomas de escolarización.

A partir de 3º grado proponemos la iniciación al inglés que se continuará a lo largo de toda la escolaridad.

Nuestra oferta lingüística se enriquece más tarde con el latín, el portugués y probablemente muy pronto el chino.

	MATERNELLE				ÉLÉMENTAIRE					COLLÈGE				LYCÉE		
Langues par niveau	TPS	PS	MS	GS	CP	CE1	CE2	CM1	CM2	6 ^{ème}	5 ^{ème}	4 ^{ème}	3 ^{ème}	Seconde	Première	Terminale
Espagnol	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Français	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Anglais							✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Latin (option)											✓	✓	✓			
Portugais (option)														✓	✓	✓
Chinois (option)*														✓	✓	✓

* Projet



TESTIMONIO DE UN EX ALUMNO

“Actuellement en cours de validation de ma dernière année de double licence en économie et géographie à Paris 1, je me souviens toujours avec plaisir de mes années au Lycée.

Ce fut au sein de cet établissement que j’ai développé ma passion pour les questions urbaines mais, surtout, et encore plus important, forgé des amitiés pour toute la vie.

Siempre le estaré agradecido al Liceo por haberme dado la posibilidad de estudiar en Francia, y en particular, a todos esos profesores que siempre me motivaron a dar lo mejor de mí”.

FELIPE. 2014





RÉSULTATS DU DIPLÔME NATIONAL DU BREVET ET DU BACCALAURÉAT RESULTADOS DEL "BREVET" Y DEL BACHILLERATO FRANCÉS

RÉSULTAT AU DIPLÔME NATIONAL DU BREVET
(DNB) 2015-2017

	% RÉUSSITE	% MENTION TRÈS BIEN	% MENTION BIEN	% MENTION ASSEZ BIEN	TOTAL DE MENTIONS
2015	95	16	22	33	71
2016	97	28	16	35	79
2017	100	84	13	2	99

RÉSULTAT AU BACCALAURÉAT
2015-2017

	% RÉUSSITE	% MENTION TRÈS BIEN	% MENTION BIEN	% MENTION ASSEZ BIEN	TOTAL DE MENTIONS
2015	98	22	26	25	73
2016	97	25	29	27	81
2017	97	17	25	29	71



TÉMOIGNAGE D'UNE ANCIENNE ÉLÈVE

"J'ai passé 15 ans au Lycée Mermoz : les trois quarts de ma vie, qui deviendront bientôt les deux tiers, puis la moitié... Mais l'empreinte que le Lycée a laissée en moi ne saurait être rendue par une fraction, ni par un chiffre quelconque, parce qu'elle n'est pas quantifiable. Elle se manifeste plutôt à travers les amitiés indéfectibles que j'y ai forgées, mon souvenir admiratif des professeurs qui m'ont jour après jour motivée, et le bagage intellectuel, culturel et humain avec lequel je suis partie. Une institution ? Un bâtiment ? Certes, mais pour moi, surtout, une piste de décollage".

JULIA. 2014



FONCTIONNEMENT PÉDAGOGIQUE FUNCIONAMIENTO PEDAGÓGICO

ÉDUCATION PHYSIQUE ET SPORTIVE (EPS) EDUCACIÓN FÍSICA Y DEPORTIVA (EPS)



Au sein de l'ensemble des disciplines d'enseignement, l'éducation physique et sportive (EPS) est la 3^{ème} discipline en volume horaire pour les élèves. Entre 2 et 4 heures hebdomadaires, les élèves pratiquent l'EPS tout au long de leur scolarité, de la petite section à la Terminale.

L'EPS occupe une place originale où le corps, la motricité, l'action et l'engagement de soi sont au cœur des apprentissages. Les activités physiques sportives et artistiques, activités support de l'EPS, ne représentent pas la finalité de la discipline mais des moyens pour atteindre cette finalité : **former un citoyen cultivé, lucide et autonome, physiquement et socialement éduqué, dans le souci du vivre ensemble.**

Les enseignants d'EPS au Lycée Jean Mermoz proposent une programmation exigeante, équilibrée et diversifiée d'activités physiques, sportives et artistiques afin de former de façon optimale, physiquement et socialement les élèves.

L'EPS est pratiquée au Lycée dans le gymnase, sur les terrains extérieurs, et dans un club pour l'athlétisme, la natation, certains sports collectifs et la musculation.

L'option EPS existe au Lycée depuis 2016. Les élèves ont la possibilité de suivre cet enseignement (3 heures de la classe de seconde à la classe de Terminale), et de la présenter au Baccalauréat.



TÉMOIGNAGE D'UNE ANCIENNE ÉLÈVE

"J'ai eu la chance d'être scolarisée au Lycée Jean Mermoz de 1972 à 1985. Je garde de très beaux souvenirs et me sens non seulement heureuse mais fière d'y avoir été. Académiquement exigeant, le Lycée m'a permis d'apprendre à m'organiser mais surtout à faire preuve d'une ouverture d'esprit extraordinaire. Les débats, les disserts, les cours en plein air, le sport en équipe, les voyages... tout ça c'est le Lycée. D'ailleurs, c'est là où j'ai connu mes meilleures amies !".

AZUL. 1985





Educación física y deportiva (EPS) es la tercera materia con mayor carga horaria para los alumnos. Los alumnos realizan entre dos y cuatro horas de EPS a lo largo de toda su escolaridad, desde sala de 3 años hasta 5° año.

EPS ocupa un lugar original, donde el cuerpo, la motricidad, la acción y el compromiso con uno mismo se encuentran en el seno de la enseñanza.

Las actividades físicas, deportivas y artísticas de la materia no constituyen un fin en sí mismas, sino un medio para alcanzar la finalidad de la disciplina: **formar un ciudadano culto, lúcido y autónomo, física y socialmente educado para vivir en sociedad.**

Los docentes de EPS proponen un programa exigente, equilibrado y diversificado de actividades físicas, deportivas y artísticas con el propósito de educar a nuestros alumnos física y socialmente.

EPS se practica en el gimnasio, en los espacios abiertos del liceo, y en un club para atletismo, natación, algunos deportes colectivos y musculación.

La opción EPS existe en el liceo desde 2016. Los alumnos tienen la posibilidad de cursar esta materia para presentarla en los exámenes del Baccalauréat (3 horas a partir de 3° año y hasta 5° año).



TÉMOIGNAGE D'UNE ANCIENNE ÉLÈVE

“Le Lycée m’a appris à lire et à écrire, à réfléchir, à aimer la poésie et la littérature, à argumenter et à développer mon esprit critique. Le Lycée m’a appris le respect pour l’environnement et la vie. Le Lycée m’a appris, en pleine dictature Argentine, ce que signifie la Liberté, les Droits de l’Homme et la Démocratie. Le Lycée m’a appris à aimer la France, son histoire, sa géographie et ses grands hommes. Le Lycée m’a donné les meilleurs profs et les meilleurs amis. Le Lycée sera toujours ma maison, mon refuge, ma vie”.

CORINNE. 1985



FONCTIONNEMENT PÉDAGOGIQUE

FUNCIONAMIENTO PEDAGÓGICO

ACTIVITÉS CULTURELLES, SCIENTIFIQUES ET ARTISTIQUES

ACTIVIDADES CULTURALES, CIENTÍFICAS Y ARTÍSTICAS



LES SCIENCES

Connaître, comprendre, adopter des démarches sont les objectifs principaux de toutes les activités scientifiques qui se déroulent dans notre Lycée dès la classe de maternelle. D'abord basées sur l'intuition, l'observation, la découverte, l'utilisation des sens et les jeux, ces démarches deviennent de plus en plus rigoureuses, pour finalement faire de nos élèves de véritables petits chercheurs.

Au secondaire, une grande part est donnée à l'expérimentation. Les cours sont dispensés dans des salles de laboratoire équipées en matériel informatique.

Robotique, optique, chimie, mécanique, biologie, géologie, technologie, programmation informatique... notre Lycée est très bien doté en matériel récent pour que nos élèves puissent manipuler dans de bonnes conditions.

Les élèves sont amenés à faire des recherches, analyser des documents scientifiques, formuler des hypothèses et les vérifier au moyen d'expériences puis analyser et communiquer les résultats et enfin tirer des conclusions.

LES ARTS VISUELS

“Le talent, c'est avoir l'envie de faire quelque chose”
(Jacques Brel).

L'art est un moyen de communication fondamental pour exprimer ses sensations et ses idées. Ce concept est la base d'un parcours artistique de la maternelle jusqu'aux dernières années du secondaire.

Nous proposons aux élèves un vaste programme d'activités artistiques dans le cadre des arts visuels dans lequel ils peuvent se reconnaître.

La photographie, le dessin, la peinture, la sculpture, le design, l'architecture, la vidéo, les performances, les expositions, les arts du numérique, font partie du parcours proposé. L'histoire des arts, les visites des expositions et la rencontre des artistes complètent cette culture artistique.

L'option “arts visuels” peut être choisie par les élèves au Lycée (3 heures par semaine) et être présentée au Baccalauréat.

LA MUSIQUE

La pratique musicale commence à l'école maternelle, se poursuit à l'école élémentaire et au collège pour tous et au Lycée pour ceux qui le souhaitent. À chaque niveau scolaire, l'éducation musicale articule trois objectifs de formation : percevoir le sonore et la musique, interpréter et créer la musique, construire une culture musicale et artistique. Elle est souvent la première occasion pour les élèves de se produire en public. Elle leur permet de développer leur esprit d'équipe et de collaboration, contribue à leur intégration et élargit leur culture générale.

La voix occupant une place primordiale dans les pratiques musicales, les élèves sont invités tous les ans à faire partie de la chorale du primaire et du secondaire, un projet musical ouvert à tous permettant de compléter et d'approfondir les pratiques musicales à travers le plaisir du chant. Il s'agit en même temps d'un espace important de socialisation qui fédère les élèves et enrichit leur culture musicale.





LAS CIENCIAS

Conocer y comprender el método científico es el objetivo principal de todas las actividades científicas que se desarrollan en nuestro Liceo desde las clases de jardín de infantes. Primero, basándose en la intuición, la observación, el descubrimiento, la utilización de los sentidos y los juegos, estos pasos se tornan cada vez más rigurosos para hacer finalmente de nuestros alumnos unos pequeños científicos.

En el nivel secundario, una parte importante está dedicada a la experimentación. Las clases se dictan en salas de laboratorio equipadas con material informático. Robótica, óptica, química, mecánica, biología, geología, tecnología, programación informática... nuestro Liceo se encuentra equipado con material moderno con el que los alumnos realizan investigaciones, analizan documentos científicos, formulan hipótesis y las verifican por medio de experiencias, analizan y comunican los resultados, razonan y sacan conclusiones.

LAS ARTES VISUALES

“El talento es tener ganas de hacer algo”
(Jacques Brel).

Consideramos a las artes como un medio de comunicación fundamental para expresar sensaciones e ideas. Desarrollamos este concepto a través de un recorrido artístico a lo largo de toda la escolaridad, desde el jardín de infantes hasta el último año de la educación secundaria. Ofrecemos a los alumnos un vasto panorama de manifestaciones artísticas dentro del campo de las artes visuales, ampliando así la posibilidad de identificación con alguna o varias de ellas.

Fotografía, dibujo, pintura, diseño, intervenciones, escultura, arquitectura, video, performances, instalaciones, arte digital, están dentro del recorrido artístico propuesto, incluyendo también la historia del arte, visitas a centros de exposiciones y encuentros con profesionales.

Los alumnos pueden elegir la opción “artes visuales” durante los últimos años (3 horas semanales) y presentarla al “Baccalauréat”.

LA MÚSICA

La enseñanza de la música comienza en jardín de infantes, continúa en primaria y secundaria para todos los alumnos y en liceo para aquellos que lo deseen. En cada nivel escolar se articulan tres objetivos de formación: percibir lo sonoro y la música, interpretar y crear la música, construir una cultura musical y artística.

Se trata por lo general de la primera experiencia en público para nuestros alumnos. Les permite desarrollar el espíritu de equipo y colaboración, contribuye a su integración e incrementa su cultura general.

Como la voz ocupa un lugar primordial en las prácticas musicales, los alumnos están invitados, todos los años a formar parte del coro de primaria y de secundaria, un proyecto musical abierto a todos que permite completar y profundizar sus prácticas musicales a través del placer del canto. Al mismo tiempo, se trata de un importante espacio de socialización que reúne a los alumnos enriqueciendo su cultura musical.

Les sciences, les arts et la musique sont enseignés dès l'école maternelle.

Las ciencias, las artes y la música son enseñadas desde Jardín de Infantes.



FONCTIONNEMENT PÉDAGOGIQUE FUNCIONAMIENTO PEDAGÓGICO

MARMOTHÈQUE

“MARMOTECA” - BIBLIOTHECA DE JARDÍN DE INFANTES

La Marmothèque est destinée aux enfants de maternelle, qui très tôt se familiarisent avec les albums de littérature jeunesse.

Tous les élèves, à tour de rôle, se rendent à la Marmothèque durant la semaine. Ils peuvent même emporter des albums à la maison pour les lire avec les parents.

La “Marmoteca” está destinada a los alumnos de nivel inicial, quienes se familiarizan tempranamente con la literatura infantil.

Todas las semanas, los alumnos visitan la biblioteca y tienen la posibilidad de llevar a casa libros para leer en familia.



BIBLIOTHÈQUE CENTRE DOCUMENTAIRE (BCD) BIBLIOTECA CENTRO DOCUMENTAL DE PRIMARIA (BCD)

La BCD, destinée aux élèves de l'école élémentaire, permet de poursuivre ce contact avec le livre.

Des recherches peuvent s'y dérouler en autonomie ou avec un groupe.

Enfin, la BCD est aussi un lieu d'échanges et d'emprunts des livres pour pouvoir emporter à la maison un bout de rêve et de plaisir.

La BCD, destinada a los alumnos de primaria, permite al alumno continuar su contacto con el libro.

Las búsquedas pueden desarrollarse individualmente o en grupo.

La BCD es un lugar de intercambio y de préstamo de libros para poder llevar a casa un momento de ensueño y de placer.

CENTRE DE DOCUMENTATION ET D'INFORMATION (CDI) CENTRO DE DOCUMENTACION Y DE INFORMACIÓN DE SECUNDARIA (CDI)

Carrefour de la vie éducative et de l'activité pédagogique, le CDI est ouvert à tous. Les élèves disposent d'un espace de travail mais aussi de détente, où ils ont accès à un grand nombre de romans, de bandes dessinées et d'ouvrages documentaires. Le CDI est également équipé de postes informatiques, et d'une imprimante/photocopieuse à disposition des élèves.

En partenariat avec les différents acteurs de l'établissement, le CDI aide les élèves à s'approprier l'information. Il propose aussi un important fond documentaire en français et espagnol.

Un espace destiné à accompagner les élèves dans leur parcours d'orientation est à leur disposition.

Punto de encuentro de la vida educativa y de la actividad pedagógica, el CDI se encuentra abierto a todos. Los alumnos disponen allí de un espacio de trabajo, pero también de esparcimiento y tienen acceso a una gran oferta de novelas, historietas y documentales. El CDI está equipado con computadoras y una impresora/fotocopiadora a disposición de los alumnos.

Junto a los diferentes actores del establecimiento, el CDI ayuda a los alumnos a apropiarse de la información. Propone también un fondo general de documentación en francés y español.

Un espacio que está a disposición de los alumnos para acompañarlos en su camino de orientación.





AUDITORIUM AUDITORIO

Notre auditorium est “une des plus belles salles de spectacle de Buenos Aires”.

Avec ses 325 places, il peut accueillir des conférences, des rencontres théâtrales, musicales, des séances de cinéma. Cet auditorium très moderne permet aux élèves de s'exprimer pleinement dans les activités proposées dans le cadre de nos enseignements.

Cette salle qui porte le nom de l'écrivain qui résume dans sa personne l'esprit du Lycée, Héctor Bianciotti, est le lieu de rencontre approprié d'artistes, chercheurs, écrivains et conférenciers qui nous rendent visite très régulièrement.

Héctor Bianciotti : écrivain argentin né à Cordoba le 18 mars 1930. La plus grande partie de son œuvre littéraire a été produite à Paris. En 1996, il est élu membre de l'Académie française jusqu'à sa mort en 2012. Bianciotti reste le seul membre hispanophone de cette institution.

Nuestro auditorio es “una de las más bellas salas de espectáculos de Buenos Aires”.

Con sus 325 plazas, es el marco adecuado de conferencias, encuentros teatrales, musicales, cinematográficos. Este moderno auditorio permite a los alumnos expresarse plenamente en las actividades propuestas dentro de las actividades escolares.

Esta sala que lleva el nombre del escritor que resume en su persona la esencia misma del Liceo, Héctor Bianciotti, es el punto de encuentro ideal con los investigadores, escritores y conferencistas que nos visitan.

Héctor Bianciotti: escritor argentino nacido en Córdoba el 18 de marzo de 1930, desarrolló la mayor parte de su obra literaria en París. Fue miembro de la Academia francesa, desde enero de 1996 hasta su muerte en 2012, y el único miembro procedente de un país hispanohablante.



LA RESTAURATION SCOLAIRE EL COMEDOR ESCOLAR



Le restaurant scolaire fonctionne tous les jours de classe sauf les mercredis. Il accueille plus de 1000 élèves de tous les niveaux, ainsi que le personnel de l'établissement, entre 11h20 et 13h30.

Les jeunes enfants sont assistés par les maîtresses d'élémentaire et les agents spécialisés d'école maternelle (ASEM). Les élèves de maternelle et de CP sont servis à table. Les élèves d'élémentaire et de secondaire, plus autonomes, profitent du self-service. Ils sont encadrés par des surveillants.

Les menus sont établis à l'avance par une diététicienne d'une entreprise prestataire et soumis à l'accord de la Commission de restauration du Lycée. Chaque mois, le menu de cantine est disponible sur le site du Lycée.

Il est proposé aux élèves deux choix de plat principal et des garnitures variées. Les desserts sont variés ainsi que les fruits et les légumes du buffet. De plus, un kiosque est ouvert aux élèves de collège et de lycée aux moments de récréation.

L'entreprise garantit les normes (HACCP) établies pour la qualité des produits, l'hygiène dans l'élaboration des aliments et l'équilibre des repas fournis.

El comedor escolar funciona todos los días de clase, excepto los miércoles. Recibe a más de 1000 alumnos de todos los niveles, además del personal del establecimiento, entre las 11:20 y las 13:30 hs.

Los niños pequeños son asistidos por las maestras y las asistentes de clase. Los alumnos de jardín y de primer grado son servidos en la mesa. Los demás alumnos de primaria y los de secundaria, más autónomos, acceden al autoservicio. Estos alumnos están bajo el cuidado de los celadores.

La nutricionista de la empresa prestataria del servicio de comedor propone los menús que son sometidos a la aprobación de la Comisión de restauración del colegio. Cada mes, el menú es publicado en el sitio Web del Liceo. La comida diaria propuesta a los alumnos consta de dos opciones de plato principal y variedad de guarniciones. Los postres son variados, así como las frutas y verduras del buffet. Además, el quiosco permanece abierto durante los horarios de recreo para los alumnos del nivel secundario.

La empresa garantiza las normas (HACCD) de calidad de los productos, la higiene en la elaboración de los alimentos y el equilibrio de los platos preparados.



LES ACTIVITÉS PERISCOLAIRES LAS ACTIVIDADES PERIESCOLARES



Les activités périscolaires offrent aux familles du Lycée la possibilité de faire participer leurs enfants à des activités sportives, artistiques et culturelles après la journée scolaire, dans les locaux du Lycée ou dans des terrains sportifs proches.

Il s'agit d'une offre de plus de 40 activités assurées par des animateurs spécialisés. Les activités sont proposées à partir de la grande section (**football, tennis, rugby, badminton, natation, taekwondo, danse, tango, comédie musicale, théâtre, cuisine, poterie, sculpture, peinture, artisanat, astronomie, cirque, et tant d'autres...**).

Las actividades periescolares ofrecen a las familias del Liceo la oportunidad de que sus hijos practiquen actividades deportivas, artísticas y culturales en el mismo momento en que termina su día escolar y con la comodidad de realizarlas en la sede del Liceo o en predios deportivos muy cercanos.

La oferta de más de 40 actividades dictadas por animadores especialmente capacitados, se encuentra disponible para los alumnos a partir de sala de 5 (**fútbol, tenis, rugby, badminton, natación, taekwondo, ballet, tango, comedia musical, teatro, cocina, cerámica, escultura, plástica, manualidades, astronomía, circo, y muchas más...**).



NOS ÉLÈVES VOYAGENT NUESTROS ALUMNOS VIAJAN



San Antonio de Areco



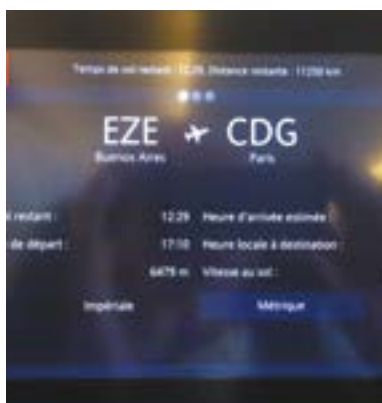
Rosario



Mendoza



Strasbourg



France



Porto



Singapour



Bariloche



Lima



Viña del Mar



Tucumán



Puerto Madryn



CONTACTEZ-NOUS CONTÁCTENOS

Inscriptions Inscripciones inscription@mermoz.edu.ar	Secrétariat du proviseur Secretaría del rector lycee@mermoz.edu.ar
Accueil Recepción accueil@mermoz.edu.ar	Secrétariat du primaire Secretaría inicial y primaria secretariatprimaire@mermoz.edu.ar
Intendance Intendencia facturation@mermoz.edu.ar	Secrétariat du secondaire Secretaría de dirección de secundaria secretariatsecondaire@mermoz.edu.ar secretariasecundaria@mermoz.edu.ar

ASSOCIATIONS DES PARENTS D'ÉLÈVES ASOCIACIONES DE PADRES DE ALUMNOS



“Amicale : Padres del Liceo Jean Mermoz Amicale Asociación Civil est une association à but non lucratif, laïque et sans étiquette politique, qui depuis plus de 25 ans offre aux parents un espace de participation afin de soutenir une éducation biculturelle d'excellence.

L'Amicale représente les parents dans chaque instance institutionnelle, accompagne les familles et constitue un lien de communication entre les parents et l'établissement pour promouvoir l'intégration de la communauté scolaire et le bien-être de nos enfants”.

“Amicale : Padres del Liceo Jean Mermoz Amicale Asociación Civil, es una asociación civil sin fines de lucro, laica y apartidaria, que desde hace más de 25 años brinda un espacio de participación a los padres con el fin de apoyar una educación bicultural de excelencia.

Amicale representa a los padres en cada instancia de la institución, acompañando a las familias y facilitando la comunicación entre padres y autoridades con la intención de fomentar la integración de la comunidad escolar y el bienestar de nuestros hijos”.

www.amicale.org.ar

Mail : info@amicale.org.ar

amicalemermoz

amicalemermoz

amicalemermoz



“Fraternité met l'accent sur la pratique démocratique par le biais de débats ouverts et transparents qui apportent des éléments pour un Lycée moderne, humaniste et pluriel. Nous sommes convaincus de la nécessité d'élargir la participation des familles et c'est bien pour cela que nous proposons une communication directe et actuelle.

Notre travail volontaire vise l'intégration de toute la communauté scolaire au moyen de projets d'excellence”.

“La propuesta de Fraternité se basa en la práctica democrática y los debates ágiles y transparentes que aporten elementos para generar un Liceo moderno, humanista y plural. Estamos convencidos de la necesidad de ampliar la participación de las familias del Liceo, para ello planteamos una comunicación directa y actual.

Nuestro trabajo voluntario apunta a la integración de la comunidad escolar entera por medio de proyectos de excelencia”.

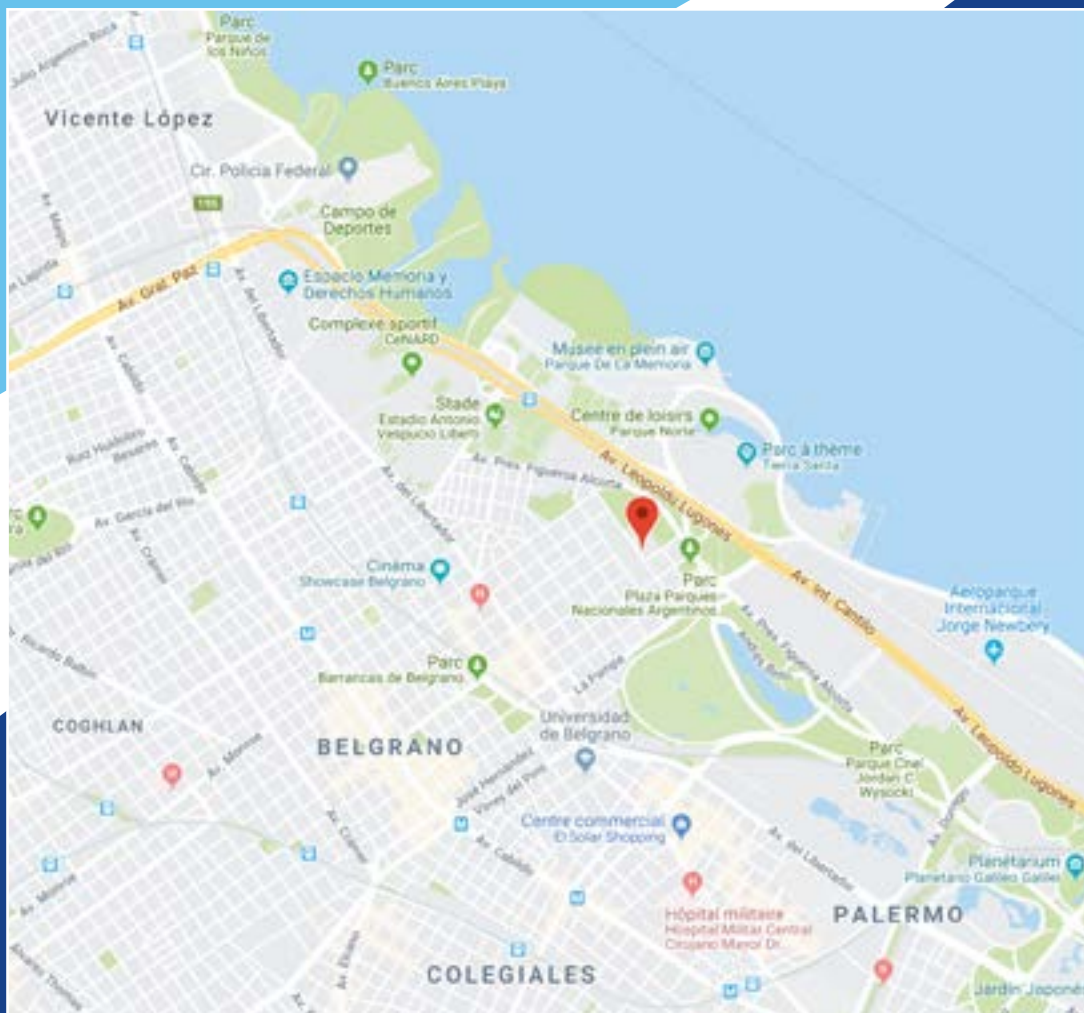
www.fraternitemermoz.org

Mail : fraternitemermoz@gmail.com

fraternitemermoz

fraternitemermoz







 50 ans du

 Lycée Franco-Argentin

 Jean Mermoz

 Buenos Aires

ÉTABLISSEMENT
EN GESTION DIRECTE



aefe

Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger

Ramsay 2131, CABA
 Buenos Aires - Argentina
 +54 11 47 81 16 00
 lycee@mermoz.edu.ar
 www.lyceemermoz.edu.ar

